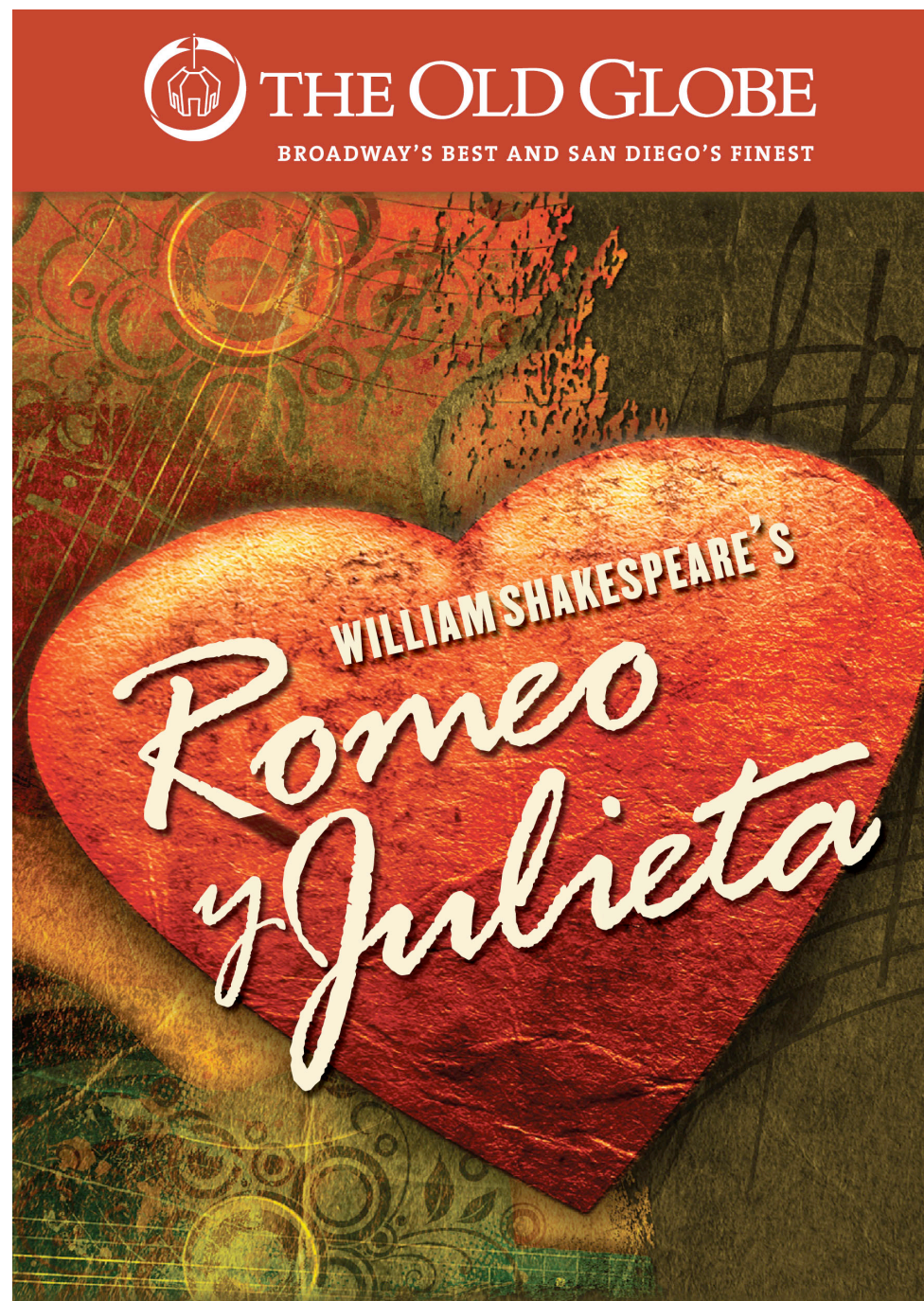


**Special thanks go to our generous donors who make this and all of our Education programs possible.**

Donald and Darlene Shiley, The James Irvine Foundation, The San Diego Union-Tribune, The City of San Diego Commission for Arts and Culture, County Supervisor Pam Slater-Price, Mary Ann Blair, Bank of America, QUALCOMM, The Shubert Foundation, Wells Fargo, American Express, Anonymous, California Bank and Trust, Union Bank of California, AT&T, Nokia, U.S. Bank, San Diego Foundation, Sempra Energy, Torrey Pines Bank, Peter Cooper and Norman Blachford, The County of San Diego Community Enhancement Program, National Endowment for the Arts, ResMed Foundation, The San Diego Foundation's Weingart-Price Fund, Starbucks Coffee Company, The Kenneth T. and Eileen L. Norris Foundation, Smith Barney, National Corporate Theatre Fund, Samuel I. and Henry Fox Foundation, John and Marcia Price Family Foundation, Ric Torres, WD-40, Cush Family Foundation, Nordstrom and Globe Guilders.



# The Old Globe

Executive Producer, Louis G. Spisto  
Resident Artistic Director, Darko Tresnjak  
presents

# Romeo y Julieta

by William Shakespeare  
with Spanish Translations by Pablo Neruda

Summer Shakespeare Intensive

Lowell Davies Festival Theatre  
August 11, 2008

## CAST

(In Alphabetical Order)

Christian Baez.....Lord Capulet  
Kevin Belisario.....Paris  
Amanda Blanco.....English Poet/Citizen/Party Guest  
Laurel Burns.....Friar Laurence  
Ashley Compton.....English Poet/Citizen/Party Guest  
Michael Edmond.....Lord Montague/Party Guest  
Dedric Evans Jr.....First Watchman/Party Guest/Body Guard  
Taylor Fugere.....Sister Jane (Friar John)/Party Guest  
Berenis Gonzalez.....Juliet Act 2  
Nefertari Hooker.....Lady Capulet  
B.J. Jezbera.....Romeo Act 1  
Kevin Judd.....Abraham  
Frances Lopez.....Jane/English Poet/Citizen  
Colleen McDermott.....Phoebe  
Daniela Michel.....Sampson/Peter/Spanish Poet  
Heather Middleton.....Page to Paris  
Dayne Miller.....Princess/Party Guest  
Norrissa Miller.....Potpan/English Poet/Citizen  
Chelsea Morgan.....Benvolia  
Matthew Noll.....Apothecary/Citizen/Party Guest/Body Guard  
Jordyn Peters.....Rosaline/ Second Watchman  
Kaylee Petersen.....Balthasar  
Tracey Quesenberry.....Lady Montague  
Mary Reagan.....Nurse

## ACT V

### Scene 1 *A street in Mantua*

Balthasar, Romeo's servant, brings him news of Juliet's death. A grief-stricken Romeo decides to join her, buys poison from an apothecary, and sets out for the Capulet vault in Verona.

### Scene 2 *Friar Laurence's cell*

Sister Jane reports to Friar Laurence that she was unable to deliver the letter to Romeo that told the details of Juliet's forced marriage and their plan to reunite the two lovers. A worried Friar hurries to the Capulets' vault.

### Scene 3 *A churchyard with the Capulets' tomb*

Friar Laurence arrives at the tomb to find Romeo and Paris dead, Paris by Romeo's hand and Romeo by the fatal poison. When Juliet revives, the Friar, frightened at the watch's approach, attempts to draw her from the tomb, but fails and leaves alone, for Juliet will not move from her love's side; instead, she stabs herself with a dagger as the watch enters. Summoned by Paris' servant, the watch finds the dead bodies, and then proceeds to call forth the Princess as well as the Capulet and Montague families. The Friar reveals the story of the young lovers which propels Capulet and Montague to end their senseless feud.



Cast and Crew

**Scene 2 Capulet's orchard**

As Juliet awaits her husband's coming, the Nurse tells her of Tybalt's death at Romeo's hand. Though Juliet is grief-stricken at Tybalt's death, she longs to see Romeo and sends the Nurse to bring him to her chamber before he leaves Verona.

**Scene 3 Friar Laurence's cell**

Romeo laments to the Friar the idea of living a life of banishment separated from Juliet. The Nurse enters and bids Romeo come comfort Juliet. Before Romeo leaves for Mantua, the Friar sends him to her in hopes that after time he will be pardoned and permitted to return to Verona.

**Scene 4 Capulet's house**

In an effort to relieve Juliet's sorrow for Tybalt, Capulet agrees that Paris marry Juliet in three days.

**Scene 5 Juliet's chamber**

At daybreak, Romeo and Juliet's farewell is interrupted by her mother's entrance, who proceeds to tell Juliet of her coming marriage to Paris, which horrifies Juliet. When she attempts to dissuade her parents, they are infuriated at her disobedience and her father threatens to disown her if she will not consent to the honorable match they have arranged. When the nurse tells Juliet that Paris is a better match for her than Romeo, Juliet pretends to be persuaded, but instead seeks the Friar for further help.

**ACT IV**

**Scene 1 Friar Laurence's cell**

Juliet interrupts Paris discussing his wedding plans with the Friar. After he leaves, Friar Laurence gives Juliet a drug to take the night before her wedding that will produce the effect of death so that Romeo, Juliet, and the Friar can be reunited in the family burial vault upon her waking.

**Scene 2 Hall in Capulet's house**

While the Capulet house busily prepares for the wedding, Juliet returns and pretends to be submissive to her parents' wishes which delights and moves them to change the wedding to the next morning.

**Scene 3 Juliet's chamber**

Juliet sends her nurse away and proceeds to worry about the side effects of the drug before she summons up the courage to drink the vial that sends her into a trance.

**Scene 5 Juliet's chamber**

The Nurse discovers Juliet in this trance that appears to be death and the whole household breaks into lamentations.

Walfred Rodas.....Tybalt/Spanish Poet

Stephanie Ruiz.....Gregory/Antonia/Spanish Poet/Citizen  
Rocio Salas.....Augustus/Spanish Poet  
Michael Silberblatt.....Romeo Act 2/Party Guest  
Christopher Ward.....Mercutio  
Jessika Willet.....Juliet Act 1

**CREW**

Hannah Daley.....Costumes/Props  
Sean Hale.....Props/Run Crew Lead  
Mayra Juarez.....Costumes/Fight Captain  
Andrew Thein.....Props/Set  
Andrew Humiston.....Rehearsal/Production Crew

**SHAKESPEARE INTENSIVE STAFF**

Director of Education.....Roberta Wells-Famula  
Program Coordinator/Director.....Nat McIntyre  
Lead Teaching Artist.....Vivia Font  
Stage Manager/Crew Advisor.....Marie Natoli  
Program Assistant.....Jensen Olaya  
Teaching Assistant.....Jessica Bird  
Teaching Intern.....Hannah Ryan  
Visiting Artists.....Tonnie Ficken, Brian Lee Huynh,  
.....Katie MacNichol, Raul Moncada, Richard Seer, Bruce Turk  
PR/Blog.....Samantha Haskins

**THE OLD GLOBE PRODUCTION STAFF**

Director.....Nat McIntyre  
Assistant Director/Translations/Choreographer.....Vivia Font  
Scenic Design.....Ralph Funicello  
Costume and Props Design.....Michelle Hunt  
Lighting Design.....Michael Paolini  
Properties.....Kristi Hummel-Rosen  
Stage Manager.....Marie Natoli  
Assistant Choreographer.....Kevin Belisario  
Fight Choreography.....Brian Lee Huynh  
Music Editor.....Sam Henderson  
Chorus Music by .....Amanda Blanco, Ashley Compton, Frances Lopez,  
Daniela Michel, Norrisa Miller, Walfred Rodas, Stephanie Ruiz, Rocio Salas  
Properties Master.....Trevor Hay  
Sound.....Jeremy Nelson  
Master Electrician.....Kevin Liddell

**From the Education Department**

If you have begun to lose hope in the future, I have some good news for you. On July 14 of this year I had the good fortune to meet the future artists and leaders of San Diego. That was the first day of The Old Globe's Summer Shakespeare Intensive and that was the day my hope began to be revived. The students in this program hail from all over San Diego County and they are a credit to their families, their schools and themselves. Each day I observed their commitment, energy, passion, and joy and if these young people are any indication of what we have to look forward to in the years to come, I can tell you that the outlook is very bright. We have been most fortunate to have had the opportunity to get to know them and to be a part of their artistic growth.

This production of *Romeo y Julieta* is the culmination of a four-week training program for high school-aged students but the preparation for the program goes back much further. Nat McIntyre came to me last year with an idea for a summer program for teenagers but the whole thing might have languished had it not been for Lou Spisto, The Old Globe's Executive Producer, who was excited about the prospect of reviving the theatre's bi-lingual production of *Romeo y Julieta*. With Lou's support and the knowledge that we had a terrific staff to make it happen, we decided to make the production the final presentation of a month-long, intensive training program.

The production is part of The Old Globe's commitment to "the growth and education of theatre professionals." The students and instructors in the program have learned from one another in the creation of the play that you will see before you tonight. We are grateful to our donors whose generosity allowed each student to participate in this program under a full scholarship.

For the students it is a unique opportunity to perform in the venerable Lowell Davies Festival Theatre on the same stage that has supported hundreds of professional actors for many years. Many of the actors in the Shakespeare Repertory Season have commented on what a fantastic chance this program has provided for these students and how they wish they could have done such a thing as teenagers.

This program could not have happened without the support of the full staff of The Old Globe. Each department has given its expertise and energy to making this experience something the students will never forget.

We hope you enjoy the show.

Roberta Wells-Famula, Director of Education

### ***Scene 5 Capulet's orchard***

After impatient waiting, Juliet pries Romeo's news from her nurse. Juliet agrees to act as if she is going to the Friar's cell for confession but instead will actually wed Romeo.

### ***Scene 6 or Prologue***

Romeo and Juliet wed.

## **ACT III**

### ***Scene 1 A public place***

Mercutio and friends exchange heated words with Tybalt. Upon Romeo's entrance, Tybalt's threats are met with kind words from Romeo. This ignites Mercutio's anger and he challenges Tybalt in Romeo's place; they duel and Mercutio is killed. His death enrages Romeo who then kills Tybalt and flees. The Princess is outraged and demands an explanation. The Capulets discount Benvolia's report and demand Romeo's life, but instead, the Princess orders his banishment.



Romeo slays Tybalt. Original artwork by Rocio Salas

## **Scene by Scene Break Down**

## of Romeo y Julieta

### ACT I

#### **Scene 1 Verona - A public place**

A feud breaks out between the rival houses of Montague and Capulet forcing the Princess, ruler of Verona, to threaten a penalty of death if peace is not restored. Benvolia consoles Romeo over his unrequited love for Rosaline.

#### **Scene 2 A Street**

The County Paris asks Lord Capulet for Juliet's hand, but Capulet is hesitant and invites Paris to a party that evening, promising to give his consent if Juliet agrees. Augusta, Capulet's servant, is sent out with the invitation list. Unable to read, she asks Romeo to interpret providing him with the knowledge of Rosaline's presence which thus urges him to attend the party with his friends.

#### **Scene 3 A room in Capulet's house**

Lady Capulet tells Juliet of Paris' proposal. Juliet is taken back by the news, but agrees to receive his attentions graciously at the party.

#### **Scene 4 A street**

Dressed in masks, on their way to the Capulet's celebration, Romeo, Mercutio and friends discuss the silliness of dreams.

#### **Scene 5 A hall in Capulet's house**

The evening is begun with the servants' frantic preparation, followed by Capulet's entrance and the welcoming of the guests as well as Romeo and his friends. Tybalt, of the house of Capulet, is angered by their presence but is quickly rebuked by Capulet. Meanwhile, Romeo discovers Juliet's beauty and at the first opportunity approaches her, and they share true love's first kiss.

### ACT II

#### **Scene 1 A lane by the wall of Capulet's orchard**

After the party, Romeo, now aware that Juliet is a Capulet, leaves his friends behind and attempts to see her again.

#### **Scene 2 Capulet's orchard**

Romeo and Juliet profess their love for one another and decide to disown their families through the sanction of marriage.

#### **Scene 3 Friar Laurence's cell**

Romeo asks Friar Laurence to join him in holy matrimony with Juliet. The Friar agrees, hoping the marriage will end the feud between the two households.

#### **Scene 4 A street**

Mercutio and friends discover Romeo to be a changed man and restored to his good humor. Juliet's nurse finds Romeo, and he reveals his plan to marry Juliet at Friar Laurence's cell that afternoon.

### **Trama por escena de Romeo y Julieta**

### ACTO I

#### **Escena 1 Lugar público de Verona**

Una pelea explota entre las casas rivales de Montague y Capulet que fuerza a la princesa, gobernadora de Verona, a amenazar con pena de muerte si la paz no se restaura.

Benvolia consuela a Romeo sobre su amor no recompensado por Rosaline.

#### **Escena 2 Una calle**

El conde París pide al Señor Capulet la mano de Julieta, pero Capulet vacila e invita a París a una fiesta esa tarde donde promete dar su consentimiento si Julieta está de acuerdo. Augusta, criada de Capulet, es enviada con la lista de invitados. Incapaz de leer, ella pide a Romeo que la interprete, proveyéndole a él el conocimiento de la presencia de Rosaline, lo cuál lo impulsa así a ir a la fiesta con sus amigos.

#### **Escena 3 Una sala en la casa de Capulet**

La Señora Capulet le cuenta a Julieta la oferta de París. Las noticias la sorprenden, pero cede Julieta a recibir sus cortesías agradablemente en la fiesta.

#### **Escena 4 Una calle**

Disfrazados con máscaras, en rumbo a la celebración de los Capulet, Romeo, Mercutio y sus amigos discuten la tontería de los sueños.

#### **Escena 5 Un pasillo en la casa de Capulet**

La tarde comienza con preparación frenética de los criados, seguida por la entrada y el dado de bienvenida de Capulet a los huéspedes tales como Romeo y sus amigos. Tybalt, de la casa de Capulet, está encolerizado por su presencia, pero es regañado rápidamente por Capulet. Mientras tanto, Romeo descubre la belleza de Julieta y en la primera oportunidad se le acerca, y comparten el amor verdadero del primer beso.

### ACTO II

#### **Escena 1 Un carril por la pared del huerto de los Capulet**

Después de la fiesta, Romeo, ahora enterado que Julieta es una Capulet, deja a sus amigos detrás y procura verla otra vez.

#### **Escena 2 Huerto de ls Capulet**

Romeo y Julieta profesan su amor de uno al otro y deciden renunciar a sus familias con la sanción del matrimonio.

#### **Escena 3 Celda del Fraile Laurence**

Romeo pide que el Fray Laurence lo una en sagrado matrimonio con Julieta. El fraile se pone de acuerdo, esperando que la unión termine la lucha entre las dos casas.

#### **Escena 4 Una calle**

Mercutio y sus amigos descubren que Romeo es un hombre cambiado y restaurado a su antiguo buen humor. La nodriza de Julieta encuentra a Romeo y

él revela su plan para casarse con Julieta en la celda de Fray Laurence esa misma tarde.

#### **Escena 5 Huerto de los Capulet**

Después de esperar impacientemente, Julieta le saca las noticias de Romeo a su nodriza. Julieta accede a actuar como si ella fuera a ir a la celda del fraile a confesarse, pero al contrario va realmente a casarse con Romeo.

#### **Escena 6 Prólogo**

Romeo y Julieta se casan.

### **ACTO III**

#### **Escena 1 Un lugar público**

Mercutio y sus amigos intercambian palabras fuertes con Tybalt. Al entrar Romeo, las amenazas de Tybalt se encuentran con palabras bondadosas de Romeo. Esto enciende la cólera de Mercutio y él desafía a Tybalt en lugar de Romeo; combaten en duelo y se mata a Mercutio. Su muerte enfurece a Romeo, que después mata a Tybalt y huye. Ultrajan a la princesa, la cual exige una explicación. Los Capulet rechazan la versión de los hechos según Benvolio y demandan la muerte de Romeo, pero por el contrario, la princesa manda su destierro.

#### **Escena 2 Huerto de Capulet**

Mientras Julieta aguarda la llegada de su marido, la nodriza le cuenta de la muerte de Tybalt a mano de Romeo. Aunque fuertemente adolorida por la muerte de Tybalt, Julieta añora ver a Romeo y envía a la nodriza para traerlo a su recámara antes de que él salga de Verona.

#### **Escena 3 Celda de Fray Laurence**

Romeo se lamenta al fraile por la idea de vivir una vida del destierro separado de Julieta. La nodriza llega y le ruega a Romeo que vaya a consolar a Julieta. Antes de que Romeo se vaya para Mantua, el fraile lo envía a ella con la esperanza que después de un tiempo sea él perdonado y se le permita volver a Verona.

#### **Escena 4 Casa de Capulet**

En un esfuerzo de aliviar el dolor de Julieta debido a Tybalt, Capulet se pone de acuerdo que París se case con Julieta dentro de tres días.

#### **Escena 5 Recámara de Julieta**

Al amanecer, la despedida de Romeo y de Julieta es interrumpida por la entrada de su madre, la cual procede a decirle a Julieta sobre su próxima unión a París, lo cual horroriza a Julieta. Cuando ella trata de disuadir a sus padres, los enfurece con su desobediencia y su padre amenaza renunciarla si ella no consiente a la honorable unión que han preparado. Cuando la nodriza le dice a Julieta que París sería unión mas conveniente para ella que Romeo, Julieta finge ser persuadida, pero al contrario, busca al fraile para pedirle ayuda adicional.

### **ACTO IV**

#### **Escena 1 Celda de Fray Laurence**

Julieta interrumpe a París, el cual discute sus planes de la boda con el fraile. Después de que él se va, Fray Laurence le da a Julieta una droga para tomarla la noche antes de su boda, la cual produce el efecto falso y temporal de la muerte para así poder juntarse Romeo, Julieta, y el fraile en la bóveda de la familia en el cementerio al despertarse ella..

#### **Escena 2 Pasillo en la casa de Capulet**

Mientras que la casa de Capulet se prepara afanosamente para la boda, Julieta vuelve y finge ser sumisa a los deseos de su padre, lo cual que los encanta y les mueve para adelantar la boda a la próxima mañana.

#### **Escena 3 Recámara de Julieta**

Julieta envía lejos a su nodriza y procede a preocuparse de los efectos secundarios de la droga, antes de convocar el valor necesario para beber el frasco que la pone en un trance.

#### **Escena 5 Recámara de Julieta**

La nodriza descubre a Julieta en este trance que aparenta ser la muerte y la casa entera se rompe en lamentos y gran sufrimiento.

### **ACTO V**

#### **Escena 1 Una calle en Mantua**

Balthasar, criado de Romeo, le trae noticias de la muerte de Julieta. Romeo, desolado, decide unirse a ella; compra veneno de un farmacéutico, y sale rumbo a la bóveda de los Capulet en el cementerio de Verona.

#### **Escena 2 Celda del fraile**

Sor Jane le divulga a Fray Laurence que ella no ha podido entregar la carta a Romeo que explicaba los detalles de la unión forzada y del plan de Julieta para juntarse los dos amantes. Muy preocupado, el fraile se apresura a la bóveda de los Capulet.

#### **Escena 3 Un camposanto con la tumba de los Capulet**

Fray Laurence llega la tumba demasiado tarde, encontrando a Romeo y a París muertos, a París por la mano de Romeo y a Romeo por el veneno fatal. Cuando Julieta se recupera, el fraile, asustado por el acercamiento del guarda, procura sacarla de la tumba pero falla y se larga solo porque Julieta se reniega a irse del lado de su amor; en vez, ella se apuñala con una daga mientras que el guarda entra. Convocado por el criado de París, el guarda encuentra los cuerpos muertos y después procede a llamar a la princesa al igual que a las familias Capulet y Montague. El fraile revela la historia de los jóvenes amantes, lo cual lanza a Capulet y a Montague a terminar su pelea insensible.